

こうほう えいごばんだい 112 号 【No.112】
広報ふくろい英語版第112号

FUKUROI NEWSLETTER

2026
October

<INFORMATION・お知らせ>

National Pension (Kokumin Nenkin) Contribution Exemption for Parents Raising Children

こくみんねんきんほけんりょう いくじめんじよせいど
国民年金保険料の育児免除制度



Details	Under the National Pension System, a new exemption program came into effect in October for 'Category 1' insured persons (self-employed persons, farmers, students, the unemployed, etc., aged between 20 and 59) who are raising children. Eligible persons (biological or adoptive parents) may apply for exemption from paying National Pension contributions for the period leading up to the child's first birthday , regardless of their income. Although there is an exemption from payment, this period is counted as if the contributions had been paid when calculating the amount of the Basic Old-Age Pension benefit (<i>Rorei Kiso Nenkin</i>).
Eligibility	Persons who meet all of the criteria ①-③: ① Biological or adoptive parents who are Category 1 insured persons and are raising a child under one year of age (applicable from 1 October 2026) ② Maintaining the family relationship (parent and child) with the child ③ Living at the same address as the child
Contact Details	Japan Pension Service, Kakegawa Pension Office (<i>Nihon Nenkin Kiko, Kakegawai Nenkin Jimusho</i>) ☎ 0537-21-5524



Fukuroi City Support Benefit Focused on Price Hikes(for Resident-Tax-Exempt Households)

ふくろいしやうかこうとうたいおうちゅうてんしえんきゅうふきん じゅうみんぜいひかぜいせたい
袋井市物価高騰対応重点支援給付金(住民税非課税世帯)



Payment Amount	¥10,000 per household exempt from resident tax FY2026 (One-time benefit)
Details	As a measure to cope with the price hikes in energy and food etc., the city provides the 'Support Benefit Focused on Price Hikes' (<i>Bukka Koto Taio Juten Shien Kyufu-kin</i>) to eligible households. For more information, please contact the details below.
Eligibility	Households registered in the Basic Resident Register of Fukuroi as of 1 September 2026, in which no member is liable for the per-capita portion of resident tax for FY 2026
Other	Households whose tax information cannot be verified, such as those who moved to the city on/after 2 January 2026, will not receive a notification and must apply. Call Center operating hours: 9:00 am – 5:00 pm (printed newsletter) → 9:00 am – 4:00 pm
Contact Details	City Call Center (<i>Shi Call Center</i>) ☎ 0538-84-6031 (Open 9:00 am – 4:00 pm, Closed Saturdays, Sundays, national holidays)



School Supply Subsidies for Children Entering Elementary/Junior High School

しょう ちゅうがっこう しんにゅうがくがくようひんひ いちふ えんじょ
小・中学校 新入学学用品費の一部を援助します



Details	A subsidy to help cover the part of the cost of school supplies is available to families that are with children entering municipal elementary (<i>Shogakko</i>) or junior high (<i>Chugakko</i>) schools in Fukuroi in FY 2027(<i>Reiwa Year 9</i>) and are having financial difficulties for the preparation.
Eligibility	Families that are exempt from municipal tax and/or receiving child-rearing allowances for single-parent families etc., and families that meet the financial criteria
How to Apply	Please apply via an application form and other necessary documents (available at every elementary school within the city). ✧ For those with children entering elementary school: Application forms for people with children to enter elementary school in April will be distributed at their pre-entrance health check-up conducted at school. Please obtain an application form and submit your documents to the Board of Education, Education Planning Division (<i>Kyoiku linkai, Kyoiku Kikaku-ka</i>) service counter. ✧ For those with children entering junior high school: Please submit your documents to the elementary school the child is currently attending . Applications close: Monday 30 November
Contact Details	Education Planning Division, Education General Affairs Section (<i>Kyoiku Kikaku-ka, Kyoiku Somu-kakari</i>) ☎ 0538-86-3111



Education Loans for Single Parents and Widows

ほしふしかふらくししきんかしていせど
母子父子寡婦福祉資金貸付制度



Details	Education loans are available to cover children's enrollment preparation expenses and schooling expenses. ◆ Enrollment Preparation Loans (<i>Shugaku Shitaku Shikin</i>): Available to cover expenses for children entering high school, university etc. ◆ Schooling Loans (<i>Shugaku Shikin</i>): Available to cover expenses (ex. tuition) for children attending high school, university etc. Interest: Free, Guarantor: Not required in principle but may be required depending on the assessment of the application.
Eligibility	Single parents and widows caring for children under 20 years of age
How to Apply	Please submit your required documents directly to the service counter . Please also consult at the details below before your visit. Documents Submission Due Date: Friday 20 November
Contact Details	Children Support Division, Child & Family Consultation Section (<i>Kodomo Shien-ka, Sodan-kakari</i>) ☎ 0538-44-3161

<INFORMATION・お知らせ>



Confirm Your Child Allowance Payments (*Jido Teate*)

児童手当の振り込みをご確認ください



Payment Date	Friday 9 October
Details	October is a child allowance payment month. Child allowance for the duration of August – September (2 months) will be paid on the above date. ① Monthly amount per <u>child under the age of 3</u> : First-born and second-born child: ¥15,000 (Third-born or later children: ¥30,000) ② Monthly amount per <u>child from the age of 3 to high school age</u> : First-born and second-born child: ¥10,000 (Third-born or later children: ¥30,000)
Contact Details	Children's Policy Division, Children & Child-Rearing Support Benefits Section (<i>Kodomo Seisau-ka, Kyufu-kakari</i>) ☎ 0538-44-3184

Official Certificate (Copies of Residence Certificate (*Jumin-hyo*) Containing My Number) Printing Service Available at Convenience Stores

証明書コンビニ交付サービスでマイナンバーが記載された住民票の写しが発行できます



Details	From 18 September , copies of the Residence Certificate (<i>Jyumin-hyo no Utsushi</i>) that include your My Number (Individual Number) can be issued using the multi-function machines in convenience stores. Please use this service at your convenience.
Operating Hours	6:30 am – 11:00 pm
Location	Convenience stores nationwide
Items Required	Your MyNumber Card and the password (4-digit number) for Electronic User Authentication Certificate
Contact Details	Citizen Division, Citizen Registration Section (<i>Shimin-ka, Koseki Jyumin-kakari</i>) ☎ 0538-44-3112

Credit Card & Various Barcode Payments Now Available at 3 Service Counters of City Hall

3つの窓口でクレジットカード・各種バーコード決済が可能になりました

Details	From 1 October , fees for the issuance of certificates, such as copies of residence certificates and income certificates, can be paid by credit card or using various barcodes at the service counters of the Citizen Division (<i>Shimin-ka</i>) , Tax Payment Division (<i>Nozei-ka</i>) , Asaba Branch Office (<i>Asaba Shisho</i>) and its Citizen Service Division (<i>Shimin Sabisu-ka</i>) .
Available Payment Method	Credit cards (Visa, MasterCard, JCB, American Express, Diners Club), auPay , d-Barai (d払い), PayPay , and Rakuten Pay (楽天Pay)
Other	※Some fees may still require cash payment. ※Please also note that tax and insurance contributions can only be paid in cash.
Contact Details	Digital Policy Division, Digital Transformation Section (<i>Dejitaru Seisaku-ka, DX Suishin-kakari</i>) ☎ 0538-44-3106



Free Bread, Soybean Paste, and Newly Harvested Rice to Single-Parent Families and Persons 70+ Living by Themselves

ひとり親家族や一人暮らしの高齢者に手づくり味噌・パン・新米を無料配布



Day & Time	Sunday 29 November 10:00 am – Midday
Location	Mellow Plaza 1F, Gallery (<i>Galleria</i>) Address: Fukuroi-shi, Asana 1027
Details	Hand-made soybean paste (<i>miso</i> 0.5 kg/bag), bread (6 rolls/bag) and newly-harvested rice (0.6 kg/bag) will be distributed for free.
Eligibility	Single parents and persons 70+ living by themselves who reside in Fukuroi City and will be able to receive the food at this location during the above hours.
Limit	50 applicants ◆ If there are many applications, participants will be chosen randomly.
How to Apply	Please submit your name, address, phone number, household situation (single parent/person living alone) and age (for people 70+) via phone, via fax, via the application form on the website, or directly to the contact details below. Application period: Thursday 15 October – Tuesday 17 November
Contact Details	Mellow Plaza (<i>Mero Puraza</i>) ☎ 0538-30-4555 FAX: 0538-23-8000 ✉ mellow-plaza@asahi-net.email.ne.jp Open 9:00 am – 10:00 pm, Closed Wednesdays



Temporary Suspension of Certificate Printing Services at Convenience Stores

証明書コンビニ交付サービスの休止



Date & Time	① Wednesday 28 October, 5:00 pm – 11:00 pm ② Saturday 7 November, all day ③ Tuesday 10 November, 5:00 pm – 11:00 pm (※11:00 pm – 6:30 am: out-of-hours for this service)
Location	Convenience stores nationwide
Details	Official certificate printing services will be temporarily unavailable due to system maintenance and electrical equipment inspection at the office buildings.
Contact Details	Citizen Division, Citizen Registration Section (<i>Shimin-ka, Koseki-Jumin kakari</i>) ☎ 0538-44-3112

<INFORMATION・お知らせ>

Temporary Closure/Partial Suspension of Use of Facilities at Kazami-no-Oka

かざみの丘臨時休館・一部施設の利用停止

Details	All facilities or a part of the facilities at Kazami-no-Oka will be closed for inspection on the following dates.
Entire Facility	Sunday 18 October – Saturday 24 October (Closed)
Pool	Sunday 25 October – Sunday 15 November (Suspension of pool use)
Contact Details	Kazami-no-Oka Pool & Fitness Center (Kazami-no-Oka) ☎ 0538-24-0345 Open 9:00 am – 9:30 pm, Closed Tuesdays

<EVENT・イベント>



Fukuroi Lantern Night & Night Market

ふくろいランタンナイト&夜市

Date & Time	Saturday 17 October, 4:00 pm – 8:30 pm
Location	Tsukimi-no-Sato Park (Tsukimi-no-Sato Koen)
Details	Lantern release, food trucks, and sales of food and miscellaneous goods.
Cost	Free admission. Lantern release: ¥3,500 / lantern (only for first 200 persons)
How to Apply	No need to apply. Head directly to the venue on the day.
Contact Details	Fukuroi City Tourism Association (Shi Kanko Kyokai) ☎ 0538-43-1006

2026 Town Market in Fukuroi (Fukuroi-shi Fureai Yume Ichiba)

ふくろいし ゆめいちば
袋井市ふれあい夢市場2026



Date & Time	Sunday 8 November, 9:30 am – 2:00 pm
Location	Mellow Plaza, Asaba Memorial Park, Asaba Branch Office, Asaba Library, etc.
Details	Sale of local products, exhibitions and sale of products by companies, stage events, experience booths, open-air library, etc.
Cost	Free of charge
How to Apply	All are welcome. No need to apply. Head directly to the venue on the day. ◆ The Cosmos Festival that has been held at Mellow Plaza in the past and this town market will be combined from this year.
Contact Details	2026 Fureai Yume Ichiba Town Market Committee Office (Fureai Yume Ichiba 2026 Jikko linkai Jimukyoku) (located within the premises of Mellow Plaza) ☎ 0538-30-4555

<MULTICULTURAL NOTES・多文化コラム>

Get Ready for the Outbreak Season! Measures Against Flu (Influenza) & COVID-19

流行に備えよう！インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症対策

Details	Seasonal flu and COVID-19 tend to spread during the autumn and winter months. Let's check out infection prevention measures and vaccination to help avoid infection and prevent severe forms of the disease.
Basic Infection Prevention Measures	
Hand washing, gargling, practicing cough etiquette, ensuring good ventilation, etc. are effective in preventing infectious diseases, including the flu. Especially when meeting elderly people, visiting healthcare facilities or attending gatherings, Remember to take the following preventative measures:	
◆ Handwashing (to wash thoroughly with soap for 30 seconds)	
◆ Gargling (to do this as soon as you get home)	
◆ Cough etiquette (to wear a mask)	
◆ Ventilation (to refresh the air in the room regularly)	
Effectiveness of Vaccination	
Flu and COVID-19 vaccines are effective in preventing the onset of the disease and severe cases. They are particularly effective in preventing severe cases in elder people and those with underlying health conditions. For more information, please contact the details below.	
Periodical Vaccination for Persons 65+	
Details	Part of the cost of one dose of the flu vaccine and one dose of the COVID-19 vaccine will be subsidized for the following eligible persons.
Eligibility	① Persons 65+ ② Persons aged between 60 and 64 with heart, kidney or respiratory conditions, or with compromised immune function due to the human immunodeficiency virus (HIV).
Vaccination Period	Thursday, 1 October 2026 – Wednesday, 31 March 2027
Cost	Flu vaccine: ¥1,600, COVID-19 vaccine: ¥8,000 (※The flu and COVID-19 vaccines can be administered on the same day).
Contact Details	Health and Disease Prevention Division, Health and Disease Prevention Section (Hoken Yobo-ka, Hoken Yobo-kakari) ☎ 0538-42-7410



After Hours and Holiday Emergency Care Roster

15 October – 15 November 2026

やかん きゅうじつきゅうとうばんいひょう れいわ ねん がつ にち がつ にち
夜間・休日救急当番医表 令和8年10月15日～11月15日

※Please call and inform the doctor of your symptoms before receiving emergency care.

※The opening hours of **after-hours care clinics on duty in the city**: 6:00 pm – 9:00 pm (Reception: 6:00 pm – 8:30 pm) on Mondays, Tuesdays and Fridays excluding national holidays. **After-hours medical practice: Internal medicine only**

※The opening hours of **after-hours care hospital Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-shitsu**: 7:00 pm – 9:00 pm (Reception: 6:00 pm – 8:30 pm) on Wednesdays and Thursdays excluding national holidays.

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
10/15 THU	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics	84-9131
16 FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
17 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-5555)			
18 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
19 MON	Tanaka Junkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
20 TUE	Tokunaga lin	Nishi-dori 149-1	Internal medicine, paediatrics	23-2017
21 WED	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics	84-9131
22 THU	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics	84-9131
23 FRI	Asaba lin	Asaba 1767-1	Internal medicine, gastroenterology	23-6320
24 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-5555)			
25 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
26 MON	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Internal medicine, nephrology	30-7080
27 TUE	Nagata Icho・Shokaki lin	Kawai 856-9	Gastroenterology	43-2355
28 WED	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics	84-9131
29 THU	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics	84-9131
30 FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
31 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-5555)			
11/1 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
2 MON	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
3 TUE	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
4 WED	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics	84-9131
5 THU	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics	84-9131
6 FRI	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, cardiology, gastroenterology	49-1331
7 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-5555)			
8 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
9 MON	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
10 TUE	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui-no-Mori 51-8	Internal medicine, cardiology, diabetes medicine	31-5123
11 WED	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics	84-9131
12 THU	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics	84-9131
13 FRI	Shimura Naika iin	Kuno 1973-3	Internal medicine, respiratory medicine, paediatrics	44-1159
14 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-5555)			
15 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131

Edited & Published by

編集・発行

Fukuroi City Hall, Intercultural Affairs Division, Intercultural Affairs Section (Fukuroi

Shiyakusho, Tabunka Kyosei Suishin-ka, Tabunka Kyosei-kakari)

ふくろいしやくしょ 多文化共生推進課 多文化共生係

TEL 0538-44-3138

Orientation Video for Foreign Residents – Living in Fukuroi

Foreign Resident Consultation Desk



Please check out this video made by the city with helpful information about living in Fukuroi on YouTube.



We provide consultations for Japanese language study, education and work etc. Available in English.

TEL: (0538) 43 - 8070

Location: Fukuroi International Exchange Center (Araya 1-1-15)